عصر آزادی
روزنامه فرهنگی، اقتصادی، اجتماعی، ورزشی و سیاسی
صاحب امتیاز: مؤسسه مطبوعاتی پیمان
مدیر عامل و مدیر مسئول: سید فرید پیمان
رییس هیئت مدیره و سردبیر: دکتر سید وحید پیمان
لیتوگرافی و چاپ: پیمان چاپ تبریز
گروه ۴ رتبه بندی معاونت امور مطبوعاتی و اطلاع رسانی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی
رتبه:۵۸ امتیاز: ۴۵/۱
نشانی:
تهران - خیابان حافظ نرسیده به زیر گذر حسن آباد - پلاک ۹۷ - طبقه سوم
صندوق پستی: ۷۱۸۴-۱۵۸۷۵
تبریز: بالاتر از میدان بسیج، روبروی رنگ بحرین، جنب MDF سلیمانی
تلفن: ۰۴۱۳۶۳۷۳۵۰۸
مسئول آگهی ها: ۰۹۱۲۴۶۶۰۰۴۳
لینک تلگرام: https// telegram.me /asrazadi.ir
Email: asrazadi۹۸@gmail.com
www.asrazadionline.ir

لیلی گلستان:
گفتن از موفقیت‌ها را جایگزین رنج‌هایم کردم

لیلی گلستان در کتاب «خواستم، شد» نگاهی دوباره به ارتباطات خود با پدرش ابراهیم گلستان داشته و به گفته خودش روایت موفقیت‌ها و مبارزاتش را جایگزین رنج و اندوهش کرده است.

به گزارش ایرنا، کتاب خواستم، شد: در گفت‌وگو با لیلی گلستان به کوشش رضا غیابی و نیوشا خطیب توسط نشر ایده‌های ارزشمند منتشر شد.

گلستان در این کتاب نگاهی دوباره به ارتباطات خود با پدرش ابراهیم گلستان داشته است.

تدوین این کتاب در ادامه سخنرانی جنجالی لیلی گلستان در کنفرانس تداکس تهران و با همکاری این نهاد و با کوشش رضا غیابی و نیوشا خطیب گردآوری شده است.

در بخشی از این کتاب می‌خوانیم: «من از تلاش‌ها، موفقیت‌ها و مبارزاتم برایتان گفتم، اما از رنج و اندوهی که همیشه داشته‌ام برای شما نگفتم. رنج با ما عجین است. درد با ما عجین است. باید صبوری و تحمل کنیم. ما از زندگی طلبکار هستیم، در حالی که باید به زندگی بدهکار باشیم. زندگی هدیه‌ای است که به ما داده شده و باید از آن نگهداری کنیم و به آن چیزی اضافه کنیم. در زندگی‌ام سعی کردم، زحمت کشیدم، مبارزه کرده‌ام و وقتی به پشت سرم نگاه می‌کنم می‌بینم خدا را شکر، همه چیز خوب بود. از زندگی‌ام خیلی راضی هستم. خواستم، شد.»

لیلی گلستان، نویسنده، مترجم و گالری دار ایرانی در سخنرانی خود در تداکس تهران که با استقبال میلیونی مخاطبان ایرانی مواجه شد، در خصوص این موضوع سخنرانی داشت که چقدر باید از ته دل چیزی را بخواهیم تا در راه به دست آوردن آن واقعاً تلاش کنیم و چگونه می‌توان زمانی که شرایط ایده‌آل نیست، به خواسته‌هایمان برسیم؟

گفتنی است نشر ایده‌های ارزشمند در نخستین قدم با هدف ادامه دادن سخنرانی‌های تداکس تهران، این فرصت را در اختیار سخنرانان ادوار تداکس تهران قرار می‌دهد تا نگاهی دوباره به سخنرانی و ایده مطروحه خود داشته و آن را برای علاقه‌مندان ادامه دهند.

این خبر فقط روایت یک زورگیری نیست!

با شیوع کرونا در جهان دیدیم که چگونه روند همه چیز به هم خورد و زندگی از آن مدار همیشگی خود خارج شد و لازم بود تا زندگی جدیدی را برای بقا در پیش بگیریم. در این میان هنرمندان موسیقی نیز چون دیگر اقشار جامعه دچار آسیب‌هایی چون تعطیلی کلاس‌های تدریس و اجراهای زنده شدند که در واقع اصلی‌ترین راه معیشت این افراد به حساب می‌آید.

با این حساب عده‌ای از هنرمندان موسیقی به راه چاره‌ای برای کسب درآمد اندیشیدند؛ راه‌هایی که راننده بودن نیز جزو آنها محسوب می‌شد. بر همین اساس، چندی پیش یکی از هنرمندان موسیقی که نوازنده تنبک است، به علت مشکلاتی که به علت کرونا در تامین مخارج زندگی به او تحمیل شد، وارد اسنپ شده و به مدت یک سال کار کرده بود اما اکنون از دستبردی که توسط یکی از مسافرها به او زده شده می‌گوید و این ماجرا را شرح می‌دهد.

در ادامه آنچه می‌خوانید توضیحات محسن علیزادگان ـ نوازنده دف و تنبک ـ درباره اتفاقی است که اخیرا برای او رخ داده و در گفت‌وگویی با ایسنا شرح داده است.

او توضیح می‌دهد: روز یکشنبه یکم اسفند ماه حدود ساعت ۲۳:۲۰ مسافری از حوالی نظام آباد را سوار کردم که اتفاقا جلو هم نشست. زمانی که به مقصد رسیدیم، با اشاره سر به من گفت که به داخل کوچه بروم. من گمان کردم که قصد دارد در کوچه پیاده شود ولی به محض اینکه اقدام کردم دنده عقب بروم، متوجه شدم چاقویی را روی پهلویم نگه داشته و با پرخاشگری تهدید می‌کرد: «تکون بخوری با چاقو می‌زنمت.» به همین جهت من هم از ترس جانم سکوت کردم و او هم هر دو گوشی که همراهم بود، ساعت و مبلغی پول نقد را گرفت و بعد هم به سرعت فرار کرد.

از ترس دست و پایم می‌لرزید و چون تلفن همراه نداشتم، نمی‌توانستم با پلیس تماس بگیرم.

این هنرمند ادامه داد: زمانی که به اسنپ اطلاع دادم، تنها ابراز تأسف کردند و پاسخ دادند که تنها از نظر تیم حقوقی در کنار من هستند و مشخصات مسافر را هم به دستگاه قضایی ارجاع می‌دهند. ولی مسئله مهم ضربه روحی پس خسارت مالی‌ای است که در این شرایط اقتصادی به من وارد شده است و قرار هم نیست جبران شود.

او تصریح می‌کند: موضوع دیگری که جان و مال خیلی از راننده‌ها را تهدید می‌کند، این است که در اسنپ هر کسی می‌تواند با یک خط که ممکن است متعلق به خود او هم نباشد وارد اسنپ شده و از خدمات آن استفاده کند. سوال من این است که چرا اسنپ و تپسی کارت ملی مسافر را چون رانندگان اسکن نمی‌کند؟ از طرفی در اسنپ به راحتی می‌توان برای فرد دیگری از طریقه گزینه «اسنپ برای دیگران» ماشین گرفت. توجیه آن هم این است که این گزینه برای راحتی خانواده‌ها در اسنپ گرفتن برای نزدیکانشان است. متاسفم که در اسنپ نه بیمه و نه امنیت جانی و مالی داریم تا حدی که اگر ماشینمان را هم به سرقت ببرند کسی پاسخگو نیست. از او سوال می‌کنیم که کرونا تا چه حد در حضور او در اسنپ به عنوان راننده اثر داشته است؟ می‌گوید: با شیوع کرونا تعداد هنرجویان کاهش پیدا کرد و از طرفی در این دو سال هیچ کنسرتی نداشتیم که به نحوی کمک هزینه باشد. کرونا ما را خانه نشین کرد و تا شش ماه اول شیوع کرونا تنها یک سوم هنرجویان در کلاس‌ها شرکت می‌کردند و روز به روز هم تورم افزایش پیدا می‌کرد. این هنرمند در پاسخ به اینکه آیا درخواستی از مسئولان هنری برای حمایت از هنرمندان موسیقی دارد؟ می‌گوید: اگر درخواستی هم داشته باشیم آنها با بضاعت خودشان و در مورد مواردی که خودشان تعریف می‌کنند، حمایت خواهند کرد. قطعا نیازهای من و همکارانم آنقدر کوچک نیست که دولت بتواند همه را پوشش دهند. من هم به عنوان یک هنرمند توقعی از کسی ندارم ولی معتقدم باید بستری فراهم شود که جلوی پای هنرمندان سنگ انداخته نشود و بتوانند کارشان را در هنر انجام دهند.

مقاومت سه مرزبان ایرانی مقابل ارتش شوروی در «بی‌نشان‌های ارس»

«بی‌نشان‌های ارس» برگزیده نخستین جایزه کتاب سال کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان روایت ۴۸ ساعت مقاومت دلیرانه سه مرزبان ایرانی در مقابل لشکر ۴۷ ارتش شوروی در شهریور ۱۳۲۰ است.

به گزارش خبرنگار فرهنگی ایرنا، بی نشان‌های ارس به قلم محسن هجری روایت داستانی از زندگی و ۴۸ ساعت مقاومت دلیرانه سه مرزبان ایرانی در مقابل لشکر ۴۷ ارتش شوروی در شهریور ۱۳۲۰ در ۲۰ قصه است.

بی نشان های ارس قصه سید محمد رائی هاشمی، عبدالله شهریاری و سرجوخه ملک محمدی است که در مرز پاسگاه مرزی جلفا مشغول خدمت هستند. ساعت چهار صبح روز سوم شهریور سال ۱۳۲۰ خبر می رسد که لشکری عظیم از ارتش سرخ شوروی به سوی مرز می‌آید و قصد دارد با عبور از پل آهنی و گذشتن از رود ارس وارد کشور شود.

پیش از این رضاخان دستور خلع سلاح و تخلیه پادگان ها را صادر کرده اما سرجوخه ملک محمدی و گروه کوچکش تصمیم می گیرند تا پای جان در مقابل هجوم بیگانه مقاومت کنند.

در آن روزگاری که دنیا درگیر جنگ جهانی بود و کشور ما اعلام بی‌طرفی کرده بود در مرزهای شمالی کشورمان اتفاقاتی داشت رخ می‌داد. لشکر ۴۷ ارتش سرخ سعی داشت وارد کشورمان شود تا بلکه از این طریق بتواند کمک‌های انگلیس و آمریکا را دریافت کند و خود را از تنگنایی که در آن گیر افتاده بود، نجات دهد.

برای هیچ کس مهم نبود که ما اعلام بی‌طرفی کرده‌ایم. شوروی تنها راه نجات خود را در رسیدن به محموله‌هایی می‌دانست که قرار بود از راه ایران دریافت کند و اگر ایران مرزهایش را به روی او بسته نگه داشته بود، پس می‌شد دشمن شوروی و حامی آلمان.

ارتش شوروی به خودش اجازه داد که از روی پلی که سال‌ها قبل بر روی رود ارس ساخته بود، رد شود. سربازان و نیروهای نظامی پاسگاه مرزی جلفا همگی فرار کرده‌اند و دولت دستور تسلیم داده است اما قرار نیست که همه چیز به همین سادگی رخ دهد. سه سرباز و یک سرجوخه در آن لحظات حساس تصمیم می‌گیرند کاری را انجام دهند که با تمام وجود درست بودنش را باور دارند. بمانند و از مرز دفاع کنند. چهار نفر دربرابر یک لشکر.

محسن هجری در سال ۱۳۴۲ در شهر بروجردبه دنیا آمد، او در سن ۳۲ سالگی شروع به نوشتن کرد. از تالیفات او می‌توان به «آتشی به لطافت بنفشه‌ها»، «آخرین موج»، «ایستاده برخاک»، «یک سبد خاطره»، «طلوع آن ستاره»، «پدر خاک»، «فصل چیدن»، «سربداران» و ... اشاره کرد.

در بخشی از این کتاب آمده است:

یوری ، صدام رو می شنوی؟ژنرال نوبکف له گروه تجسس دستور داده که وجب به وجب این منطقه رو برای پیدا کردن اجساد سربازهای ایرانی بگردن .یوری یادته به ژنرال گفتی یه گروهان سرباز ایرانی تو اون طرف سنگر هستن؟

یادته ژنرال با تو مخالفت کرد و گفت این ها بیشتر از یه گروه پنجاه نفر نیستن؟ یوری دیگه لازم نیست نگران باشی ، چون هم تو هم ژنرال اشتباه کرده بودید. گروه تجسس ساعت ها کنار ارس و اطراف اون رو جستجو کردن . اما می دونی فقط جسد چند سرباز رو پیدا کردن؟

سه نفر ! فقط سه نفر ! باور می کنی تو این چند روز فقط سه نفر لشکر ۴۷ ارتش سرخ رو پشت گذرگاه جلفا زمین گیر کرده بودن! باور می کنی ، یوری ؟ حالا خواهش می کنم از پشت فرمون تانک بلند شو و بیرون بیا . به تو قول می دم که ژنرال نویکف تو رو می بخشه!

رمان بی نشان‌های ارس به همت حوزه هنری استان تهران در ۱۶۷ صفحه و با شمارگان هزار و ۲۵۰ نسخه توسط انتشارات سوره مهر منتشر شده است.

میترا حجار با «دکتر نون» روی صحنه می‌رود

میترا حجار به گروه بازیگران نمایش «دکترنون زنش را بیشتر از مصدق دوست دارد» پیوست.

به گزارش ایسنا، میترا حجار، بازیگری است که در سینما با کارگردان‌های گوناگونی همکاری داشته است و در تلویزیون نیز هر از چندی در یک مجموعه تلویزیونی به ایفای نقش پرداخته است.

او در تئاتر نیز فعالیت‌هایی داشته است و به زودی در نقش «ملک تاج» در نمایش «دکتر نون زنش را بیشتر از مصدق دوست دارد» به کارگردانی هادی مرزبان روی صحنه می‌رود.

این بازیگر چندی پیش با نقش‌خوانی در جلسه نمایشنامه‌خوانی «چه کسی از ویرجینیا وولف می‌ترسد» به کارگردانی مهتا محدث حضور پیدا کرد، جلسه‌ای که در حمایت از رامین پرچمی و برای بازگرداندن او به فضای هنری در تئاتر شهرزاد برگزار شد. حجار پیش‌تر با بازی در دومین نوبت اجرای نمایش «آهسته با گل سرخ» به کارگردانی هادی مرزبان در تماشاخانه سنگلج روی صحنه رفت و حالا نمایش «دکتر نون» دومین همکاری این دو هنرمند محسوب می‌شود.

این بازیگر اواخر دهه هفتاد در نمایش «هملت» به کارگردانی مجید جعفری و در کنار مهتاب کرامتی به ایفای نقش پرداخت .او بعدتر در نمایش «دایی وانیا» نیز روی صحنه رفت که البته این نمایش در فرانسه اجرا شد. حجار این روزها در تمرین نمایش «دکتر نون زنش را بیشتر از مصدق دوست دارد» به کارگردانی هادی مرزبان حضور دارد. این نمایش قرار است فروردین سال ۱۴۰۱ در تالار اصلی مجموعه تئاتر شهر روی صحنه برود. صدرالدین زاهد و حامد کمیلی دیگر بازیگران شناخته‌شده‌ای هستند که در این نمایش بازی می‌کنند. نمایش «دکتر نون زنش را بیشتر از مصدق دوست دارد» که بر اساس داستانی از همین نام از شهرام رحیمیان اجرا می‌شود، بستری عاشقانه و سیاسی دارد که در خلاصه داستان آن آمده: «اسفندیار و ملک‌تاج از کودکی چنان به هم علاقه‌مند بودند که دقیقه‌ای از یکدیگر جدا نمی‌شدند و عشق آتشین آن دو به ازدواج انجامید. حال در کودتای ۱۳۳۲از اسفندیار (دکتر نون) که از یاران نزدیک و وفادار دکتر مصدق است، خواسته می‌شود مصاحبه‌ای ضد نخست وزیر انجام دهد که با مخالفت او مواجه می‌شود. اسفندیار به زندان می‌افتد و ساواک برای انجام مصاحبه به انواع شکنجه متوسل و هر بار با مقاومت دکتر نون رو برو می‌شود تا اینکه پای ملک‌تاج به میان می‌آید و جدال میان عشق و وفاداری به نخست وزیر آغاز می‌شود... »

بیانیه ایکوموس درباره تهدید آثار تاریخی اوکراین

ایکوموس (شورای بین‌المللی بناها و محوطه‌ها) به دنبال تهاجم روسیه به خاک اوکراین بیانیه‌ای را درباره میراث فرهنگی اوکراین صادر کرد.

به گزارش ایسنا، ایکوموس در این بیانیه برای جان‌هایی که از دست رفته‌اند و یا به سمت وخامت اوضاع در اوکراین تهدید می‌شوند، ابراز تاسف و در عین حال، اعلام کرد که نگران است این تهدیدات جدی بر میراث اوکراین تاثیرگذار باشد.

در ادامه این بیانیه آمده است: در مقام یکی از برجسته‌ترین سازمان‌ها در زمینه میراث و به عنوان نهاد مشورتی کمیته میراث جهانی، شکنندگی شدید میراث فرهنگی در جریان درگیری‌های مسلحانه، حتی در برابر آسیب‌های غیرعمدی و همچنین تعهدات مراقبتی کنوانسیون‌های فرهنگی یونسکو، به ویژه کنوانسیون ۱۹۵۴ لاهه و دو پروتکل آن، کنوانسیون میراث جهانی ۱۹۵۲ و کنوانسیون ۲۰۰۳ را که برای حفاظت از میراث فرهنگی ناملموس انجام شده است به طرف‌های درگیر یادآوری می‌کنیم. وظیفه مسلم آن‌ها (طرف‌های درگیر) آن است که آن‌چه در توان دارند برای حفظ کل میراث و همه اجزاء و لایه‌های آن در برابر آسیب به کار ببرند. ایکوموس هرگونه حمایت یا توصیه‌ای را که ممکن است در حفاظت از میراث فرهنگی یا اقداماتی در برابر تهیدات انجام دهد، در اختیار همکاران و مقامات خود در اوکراین قرار می‌دهد.

شورای بین‌المللی بناها و محوطه‌ها (ایکوموس) یک سازمان بین‌المللی غیردولتی، غیرانتفاعی و متعهد به پیشبرد حفاظت، مراقبت، استفاده و ارتقاء میراث فرهنگی جهان است. ایکوموس یک چارچوب محکم فلسفی، اعتقادی و مدیریتی برای حفاظت پایدار از میراث سراسر جهان ایجاد کرده است و به عنوان یک نهاد مشاوره رسمیِ کمیته میراث جهانی برای اجرای کنوانسیون میراث جهانی از اموال ثبت‌شده در فهرست میراث جهانی، ارزیابی می‌کند. ایکوموس همچنین یکی از اعضای مؤسس سازمان سپر آبی (Blue shild) است.

طبق اطلاعات موجود در یونسکو، اوکراین درحال حاضر هفت میراث جهانی دارد و ۱۷ مکان و محوطه تاریخی دیگر را در فهرست انتظار برای ثبت جهانی دارد.

سینماگران اوکراینی دست به اسلحه شدند

فیلمسازان و سینماگران اوکراینی که پیش از این در جشنواره‌ها و بازارهای فیلم شرکت می‌کردند حالا برای دفاع از کشورشان دست به اسلحه شدند.

به گزارش ایسنا به نقل از اسکرین، «ولودیمیر یاتسنکو» رئیس انجمن صنعت فیلم اوکراین (FIAU) که تا همین اواخر به نمایندگی از کشورش در جلسات «Eurimages» شرکت می کرد، پس از آغاز حمله روسیه به اوکراین با همسر باردار و فرزندانش شهر کی‌یف را ترک کرده بود و حالا اعلام کرده برای مبارزه به کی‌یف بازخواهد گشت.

این تهیه‌کننده درباره شرایط کنونی کشورش گفت: «همه ما می‌دانیم که روسیه دیگر نیات خود را پنهان نمی‌کند و آنها در پی پس گرفتن سرزمین‌های خود هستند. می‌دانم که بسیاری از اروپایی ها آن را درک نمی‌کنند، اما اوکراین قطعا هدف نهایی روسیه نیست و در صورت سقوط اوکراین، نوبت به لهستان و کشورهای بالتیک خواهد رسید».

وی ادامه داد: «آنچه ما واقعاً از اروپا انتظار داریم کمک یا فراهم کردن سلاح است. ما نمی‌توانیم از خود محافظت کنیم و از نگاه ما به نظر می‌رسد که تمام اروپا خود را درگیر این ماجرا نمی‌کند و فقط به این نگاه می کند که چگونه آنها [روس ها] ما را می کشند. آنها عمیق ترین تسلیت‌ها را ابراز می‌کنند اما این حرف‌ها مزخرف است. اگر واقعاً می‌خواهید به ما کمک کنید، چیزی به ما بدهید تا از خود محافظت کنیم».

«یاتسنکو» ۴۴ ساله هیچ آموزش نظامی ندیده اما می‌گوید که چاره‌ای جز گرفتن سلاح ندارد و اکنون مردم فقط کلاشینکف را در خیابان به هر کسی که می‌خواهد از کشور محافظت کند، می‌دهند.

او تخمین زد ۲۵ درصد از اعضای انجمن صنعت فیلم اوکراین (FIAU) به جنگ علیه روسیه بپیوندند، در حالی که مستندسازان نیز در حال ثبت و ضبط آن چیزی هستند که این روزها در جریان این اشغال در خیابان‌های اوکراین می‌گذرد.

«اولگ سنتسف» فیلمساز اوکراینی که پس از الحاق کریمه در سال ۲۰۱۴، پنج سال را در زندان روسیه سپری کرد نیز به مبارزه علیه روسیه پیوسته است".

«سرگئی لوزنیتسا» دیگر فیلمساز اوکراینی که هم اکنون در لیتوانی حضور دارد به نشریه اسکرین گفته که مقامات اوکراینی به هر کسی که مایل باشد سلاح می‌دهند... هرکسی که مایل باشد، می تواند مسلح شود. آنها می توانند مهمات دریافت کنند و تاکنون میلیون ها اسلحه داده شده است»

از سوی دیگر در روسیه اگرچه اتحادیه سینماگران و سازمان ها و انجمن های سینمایی حرفه ای روسیه (معروف به KinoSoyuz) خواستار پایان فوری تهاجم به اوکراین شده‌اند اما دیگر فیلمسازان تاکنون در این زمینه سکوت کرده‌اند و به گفته یکی از منابع روسی، سرویس فدرال نظارت بر ارتباطات، فناوری اطلاعات و رسانه‌های جمعی روسیه با ارسال نامه‌ای مبنی بر اینکه تنها «اطلاعات رسمی» از «منابع رسمی روسیه» را می‌توان صحیح و دقیق دانست، سینماگران و هنرمندان روس را دعوت به سکوت در این باره کرده است.

برگزیده جایزه ابوالحسن نجفی:
مترجم بد مشهور کم نداریم

احمد پرهیزی مهم‌ترین آفت ترجمه را این می‌داند که مترجمان جوان می‌خواهند ره صد یا چندساله را یک‌شبه بروند. او معتقد است ترجمه در ایران نیازمند کیفیت‌سنجی است، تجربه هم نشان داده که خوانندگان ادبیات در ایران در انتخاب آثار به مترجم توجه نمی‌کنند، اگر هم توجه کنند بیشتر به شهرت او نگاه می‌کنند تا کیفیت کارش. مترجمان بد مشهور هم کم نداریم.

احمد پرهیزی، روزنامه‌نگار و مترجم ایرانی است. او چندین کتاب را از فرانسوی و انگلیسی از آثار موریس بلانشو و مارسل پروست به زبان فارسی ترجمه کرده است.

در سال ۲۰۱۷، ترجمه او با عنوان «ضد سنت‌بوو» نامزد دریافت جایزه کتاب سال جمهوری اسلامی ایران شد.

پرهیزی لیسانس ادبیات فرانسه را از دانشگاه شهید بهشتی در تهران و مدرک کارشناسی ارشد خود را در رشته روزنامه‌نگاری از دانشگاه مونپلیه اخذ کرده است.

اخیرا کتاب «ه ه ح ه»، لوران بینه با ترجمه این مترجم برگزیده پنجمین دوره جایزه «ابوالحسن نجفی» شد. در پی این موضوع ایسنا گفت‌وگویی با او دارد که در پی می‌آید:

اختصاص جایزه ادبی برای ترجمه چه تاثیری بر وضعیت ترجمه در کشورمان می‌تواند داشته باشد و یا چه نقشی می‌تواند ایفا کند؟

ترجمه در ایران نیازمند کیفیت‌سنجی است، یا از طریق نقد مطبوعاتی یا به روش‌های دیگر از جمله جوایز ادبی. نقد مطبوعاتی ترجمه در ایران کمابیش وجود ندارد. تجربه هم نشان داده است که خوانندگان ادبیات در ایران جز عده اندکی چندان در انتخاب آثار به مترجم توجه نمی‌کنند، اگر هم توجه کنند بیشتر به شهرت او نگاه می‌کنند تا کیفیت کارش. مترجمان بد مشهور هم کم نداریم که از قضا برخی به دلیل همان نقدهای مطبوعاتی به معروفیت رسیده‌اند، این موضوع بخصوص در عصر رسانه‌های اجتماعی شدت بیشتری گرفته است و خواهد گرفت.

بدین ترتیب در ایران جایزه ادبی در حوزه ترجمه می‌تواند تأثیر جدی بر بازار نشر این آثار بگذارد و در بلندمدت به رشد کیفی آثار کمک کند. در ایران جایزه مستقل ترجمه تا به امروز وجود نداشته است. جایزه نجفی در آغاز راه است و شروع بسیار خوبی داشته است اما مهم است که این جایزه تداوم داشته باشد تا بتواند جریان‌ساز باشد، تا همین امروز هم البته اثرات مثبت این جایزه را می‌توان دید. درمجموع جوایز باید بتوانند خوانندگان را متوجه کیفیت آثار ادبی کنند.

مهم‌ترین آسیب‌های حوزه ترجمه را چه چیزهایی می‌دانید و اگر مقدور است درباره این آسیب‌ها توضیحی بدهید؟

به نظر من مهم‌ترین آفت شاید این باشد که مترجمان جوان می‌خواهند ره صد یا چندساله را یک‌شبه بروند. غالبا سعی می‌کنند از همان ابتدا به سراغ ترجمه شاهکارهای ادبی بروند تا توانایی خود را به رخ بکشند اما چنین چیزی ممکن نیست چون ترجمه پیوستگی تام و تمامی با تجربه شخص دارد: مهارت در ترجمه تنها با پشتکار و تمرین به دست می‌آید. نکته دیگر این‌که شناخت روح زبان مبدأ و نه فقط گرامر و دایره لغات با ور رفتن مداوم با متون جدی ادبی آن زبان به دست می‌آید. این شناخت باعث می‌شود تا مترجم بتواند لحن زبان را دریابد و بکوشد آن را به فارسی درآورد. امروز اگر می‌بینیم زبان آثار ادبی ترجمه‌شده اغلب شبیه هم است دلیل اصلی‌اش همین ناآشنایی با روح زبان مبدأ است.

شناسه آگهی: ۱۲۸۴۱۹۳
تاریخ انتشار: ۱۴۰۰/۱۲/۰۹

شرکت آب و فاضلاب استان آذربایجان شرقی

آگهی مناقصه عمومی (نوبت دوم)

شماره ۲۰۰۰۰۰۱۴۰۳۰۰۰۲۵۴ مورخ ۱۴۰۰/۱۲/۳ مندرج در سامانه تدارکات الکترونیکی دولت شماره ۲۰۶ سال ۱۴۰۰

شرکت آب و فاضلاب استان آذربایجان شرقی در نظر دارد عملیات مربوط به : بازسازی تجهیزات و تاسیسات کلرزنی و اندازه گیری آب آشامیدنی استان آذربایجانشرقی از محل اعتبارات عمرانی و از طریق مناقصه(عمومی) از طریق سامانه تدارکات الکترونیکی دولت به پیمانکار واجد شرایط و دارای رتبه تاسیسات و تجهیزات واگذار نماید.کلیه مراحل مناقصه از طریق سامانه تدارکات الکترونیکی دولت (ستاد) به آدرس www.setadiran.ir انجام خواهد شد بدیهی است هزینه آگهی از برنده مناقصه اخذ خواهد شد.

الف) به پیشنهاد های فاقد امضاء، مشروط ،مخدوش ،مطلقا ترتیب اثر داده نخواهد شد.

ب) **مبلغ برآورد اولیه معادل:** ۳۵۰۰۰۰۰۰۰۰ریال

ج) **مبلغ سپرده تضمین شرکت در فرآیند ارجاع کار معادل:** ۱۷۵۰۰۰۰۰۰ ریال می باشد.

د) **مدت اجرای کار:** ۱۲ ماه

ه) **دستگاه نظارت:** مدیر دفتر بهره برداری و توسعه تاسیسات تامین،تصفیه و خطوط انتقال آب

ه) سایر اطلاعات و جزئیات، مربوطه در اسناد مناقصه مندرج است.

و) پیشنهاد دهنده مکلف است معادل مبلغ سپرده ،تضمین های معتبر تسلیم یا مبلغ مذکور را به حساب بانکی شرکت واریز و حسب مفاد اسناد مناقصه ضمانت نامه یا رسید واریز وجه را بصورت اصل در وقت مقرر در اسناد به کارفرما تسلیم نماید به پیشنهادهای فاقد سپرده ،سپرده های مخدوش ،سپرده های کمتر از میزان مقرر،چک و نظایر آن ترتیب اثر داده نخواهد شد.

سایت www.abfaazarbaijan.ir

مهلت فروش اسناد از تاریخ درج آگهی لغایت ساعت ۱۹ مورخه ۱۴۰۰/۱۲/۱۲

آخرین مهلت تسلیم پیشنهادات در سامانه ستاد ایران ساعت ۸ صبح مورخه ۱۴۰۰/۱۲/۲۴

زمان و تاریخ بازگشایی پیشنهادات در سامانه ستاد ایران ساعت ۱۰ صبح مورخه ۱۴۰۰/۱۲/۲۴

شرکت آب و فاضلاب استان آذربایجان شرقی